BOUNDARY WATERS

Minute No. 311 of the
International Boundary and
Water Commission,
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO

Signed at El Paso February 20, 2004

with

Related Letter

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

MEXICO

Boundary Waters

Minute No. 311 of the International Boundary and Water Commission, United States and Mexico.
Signed at El Paso February 20, 2004;
Entered into force March 5, 2004.
With related letter.

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION
UNITED STATES AND MEXICO

El Paso, Texas
February 20, 2004

MINUTE NO. 311

RECOMMENDATIONS FOR SECONDARY TREATMENT IN MEXICO OF THE SEWAGE EMANATING FROM THE TIJUANA RIVER AREA IN BAJA CALIFORNIA, MEXICO

The Commission met at the offices of the United States Section in El Paso, Texas on February 20, 2004 at 1:30 p.m., to address the construction in Mexico of a plant and related facilities for secondary treatment of sewage emanating from the Tijuana River area in Mexico that flows untreated into the United States or is partially treated at the South Bay International Wastewater Treatment Plant (SBIWTP) located in San Ysidro, California.

The Commissioners noted the stipulations in the Treaty between the United States of America and the United Mexican States for the "Utilization of Waters of the Colorado and Tijuana Rivers and of the Rio Grande," signed February 3, 1944, as they relate to the obligation of both Governments to provide preferential attention to the solution of border sanitation problems. They also noted the stipulations in Minute No. 283, entitled "Conceptual Plan for the International Solution to the Border Sanitation Problem in San Diego, California/Tijuana, Baja California," dated July 2, 1990, that provided for the United States and Mexico to design, construct, operate and maintain a treatment plant for up to 25 million gallons per day (mgd) <1100 liters per second (l/s)> of wastewater arriving from the City of Tijuana, Baja California to be treated to a level of secondary treatment in the United States. The Commissioners also noted that the Mexican Government covers the costs of operation and maintenance of the volumes mentioned above in its corresponding portion, in accordance with Minute No. 296, entitled "Distribution of Construction, Operation and Maintenance Costs for the International Wastewater Treatment Plant Constructed under the Agreements in Commission Minute No. 283 for the solution of the Border Sanitation Problem at San Diego, California/Tijuana, Baja California," dated April 16, 1997. Likewise, they noted that due to problems in the United States the level of treatment provided by the present international plant is only at a level of advanced primary treatment.

The United States Commissioner noted that the level of treatment provided at the SBIWTP currently fails to meet the secondary treatment level standard set forth in the State of California discharge permit. The concentration and mass emissions rates for total suspended solids and Carbonaceous Biochemical Oxygen Demand and Whole Effluent Toxicity have routinely exceeded the permit levels since the initiation of advanced primary treatment in 1997. In addition, the United States Commissioner noted the failure to meet

discharge permit requirements had resulted in litigation in Federal District Court. The United States Commissioner further noted that a possible result of this lawsuit is that the United States Section would be required to cease discharges from the SBIWTP. The Mexican Commissioner noted that this would mean that the SBIWTP could not accept any flows from Mexico and this would not be acceptable to Mexico. Both Commissioners noted that this would have serious impacts on health and the environment in the border region.

The Commissioners noted passage by the United States Congress of Public Law 106-457, "Tijuana River Valley Estuary and Beach Cleanup" signed on November 7, 2000, which authorizes appropriation of up to $156 million dollars to comprehensively address the treatment of sewage emanating from the Tijuana River area in Mexico that flows untreated or partially treated into the United States causing significant adverse public health and environmental impacts. They also considered the proposal presented by the United States Section to the Mexican Section through correspondence in January 2002. The implementation of a secondary treatment facility in Mexico in a manner consistent with Public Law 106-457 would provide the secondary treatment which was originally to be provided at the SBIWTP in conformance with Minute No. 283.

The Commissioners noted the efforts of the Comisión Estatal de Servicios Publicos de Tijuana and of the United States Environmental Protection Agency (USEPA) in the development of the Master Plan for Water and Sanitation for the City of Tijuana, Baja California, published on March 7, 2003, which analyzes the present and future generation of wastewater in the City of Tijuana, the available treatment capacity at present, and the facilities required to cover the treatment needs through 2023. The Mexican Commissioner noted that the United States proposal for constructing the secondary treatment for the SBIWTP in Mexico would complement the provisions in the City of Tijuana Master Plan until 2023 that suggests the construction of a wastewater treatment plant with total treatment capacity of 33.5 mgd (1470 l/s). In addition the Master Plan considered secondary treatment consisting of 25 mgd (1100 l/s) of the SBIWTP advanced primary effluent, if secondary treatment of that effluent is not provided for at a facility in the United States. This increases the total needed capacity for the planning period to 2023 to 59 mgd (2570 l/s).

I. PROPOSED PROJECT

The Commissioners considered it possible to implement the concept of the referenced United States proposal in Mexico for a secondary treatment facility for sewage emanating from the City of Tijuana, Baja California, under a public-private participation arrangement. The United States Section would agree to fund, subject to availability of annual appropriations, up to $156 million for the engineering, construction, and for a period of 20 years for the operation and maintenance of a 59 mgd (2570 l/s) wastewater treatment plant in Mexico if the treatment of 25 mgd (1100 l/s) of advanced primary effluent of the SBIWTP is not provided in the United States. Any additional costs will be subject to

subsequent Commission agreements. The Government of Mexico would continue to cover the corresponding costs for the first 25 mgd (1100 l/s) as stipulated in Minutes Nos. 283 and 296.

Specifically, the proposed project will consider at a minimum the following:

- To locate the required primary and/or secondary treatment facilities in Mexico and associated facilities directly related to the project in the United States and Mexico.
- To provide secondary treatment of the SBIWTP effluent in Mexico, if such treatment is not provided for at facilities located in the United States.
- To provide the treatment capacity, including all processes necessary to provide secondary treatment level, in Mexico, for flows of 59 mgd (2570 l/s) if the treatment of 25 mgd (1100 l/s) of advanced primary effluent of the SBIWTP is not provided in the United States.
- To obtain all the permits required by the Mexican authorities in order to facilitate the verification and oversight of compliance with laws related to the treatment structures that are constructed in Mexico.
- To comply with the water quality laws of the United States and of the State of California in order to allow the discharge in the United States of treated effluent that is not utilized in Mexico through the Southbay Ocean Outfall (SBOO), constructed in the United States within the framework of Minute No. 283.
- To provide the pumping, conveyance and secondary treatment in Mexico for a flow of 59 mgd (2570 l/s), as derived from the results of the City of Tijuana Master Plan.
- To have supervision and approval of each phase of the projects resulting from the United States proposal undertaken by the Commission with participation of the appropriate United States and Mexican technical advisors.
- Ownership and disposition of wastewater from Tijuana, Baja California, treated or not treated under this proposal, will remain under the jurisdiction of the Government of Mexico. Likewise, the Government of Mexico will maintain the jurisdiction for disposal of said wastewater in accordance with applicable Mexican laws.

II. CONTRACT SERVICES

Likewise, both Commissioners observed it acceptable to develop the United States proposal to engineer, construct, operate and maintain treatment works in Mexico in conformance with applicable Mexican legislation, under an operating lease contract between the Commission and the service provider of the Mexican facility. The United States Section would make payments to the service provider, subject to the availability of annual appropriations, under the contract, which would be administered by the Mexican Section in accordance with the 1944 Water Treaty. The payments to be made to the service provider would be offset by compensations or credits that reflect an agreed upon percentage of payments received by Mexico through the sale of water treated by the facility. Said

compensations or credits would be mutually agreed upon by the two governments through the Commission. In no instance will the service provider be authorized to decide on the fate or use of the Tijuana, Baja California wastewater, treated or untreated. This decision will be made solely by the Government of Mexico. The service provider may propose mechanisms and specific actions to this respect, but, in any case, will require the authorization of the Government of Mexico.

The Government of the United States would provide, subject to the availability of annual appropriation up to a total of $156 million for the implementation of the project. Any costs above this amount will be subject to subsequent Minutes of the Commission.

The contract will at a minimum include the following items:

- Conveyance of the advanced primary effluent from the SBIWTP, located in the United States, to the Mexican facility for secondary treatment, if secondary treatment for the effluent is not provided at a facility located in the United States.
- Treatment to the secondary level at the facility in Mexico, in compliance with applicable water quality laws of the United States, the State of California, and Mexico.
- Return conveyance from the Mexican treatment facility to the United States of any treated effluent that cannot be reused. The effluent may be discharged through the SBOO into the Pacific Ocean in compliance with water quality laws of the United States and the State of California.
- Wastewater treatment capacity that provides secondary treatment for volumes in addition to the capacity of the SBIWTP, for a total capacity of 59 mgd (2570 l/s) if the treatment of 25 mgd (1100 l/s) of the advanced primary effluent of the SBIWTP is not provided in the United States.
- A contract term of 20 years. When the contract terminates, the facilities will be transferred, in good operating conditions, to the responsible Mexican authorities.
- Attainment of permits in order for the Commission to monitor, verify and assure compliance with United States, California, and Mexican water quality standards.
- Arrangements in order for the Commission to assure the proper disposal and use, at a site or sites in Mexico, of sludge produced at the SBIWTP and the Mexican facility.
- Payment by the United States Section, subject to annual availability of appropriations, for the contracted wastewater treatment services, including the necessary processes to attain treatment at a secondary level for a capacity of 59 mgd (2570 l/s), if the treatment of 25 mgd (1100 l/s) of advanced primary effluent is not provided in the United States. The payment will cover all agreed upon costs associated with the development, financing, construction, operation and maintenance of the Mexican facilities, on an annual basis.
- Provisions for non-compliance with the terms of the contract.
- The use of competitive procedures applicable in Mexico in the procurement of all

property and/or services for the engineering, construction, and operation and maintenance of the Mexican facility.

- Oversight of a Binational Technical Committee composed of appropriate United States and Mexican technical advisors, presided over by the Commission, to provide support to the Commission in the supervision of the different phases of the proposed actions included in this and subsequent Minutes. The Technical Committee may include for the United States the State of California and USEPA and for Mexico Comisión Nacional del Agua (CNA) and Government of Baja California.
- Provisions for the Commission, with the support of the Binational Technical Committee, to review and approve the selection of all contractors to perform the engineering, construction, and operation and maintenance for the Mexican facility.
- Ensure the maintenance by the service provider of the Mexican facility of all records (including books, documents, papers, reports, and other materials) pertaining to the operation of the facility necessary to demonstrate compliance with the terms of the contract and those in this Minute.
- Access by the Commission for audit and examination of all records maintained in accordance with the previous item, to facilitate the monitoring and evaluation of the performance of the Mexican facility

The Commissioners noted that the implementation of this Minute would require supervision by the Commission with the support of the Binational Technical Committee that includes the monitoring, on a quarterly basis, of the progress and status on the implementation of any contract executed under this Minute, as well as an evaluation of the extent to which the terms of such contract have been met. They also considered the recommendations that the findings of such observations will be presented, through the respective Section, to domestic agencies requiring such reports, beginning no later than two years after the execution of such a contract and every year after until contract close-out.

III. PREVIOUS CONSULTATIONS

The Commissioners also noted the ongoing discussions convened by the two Sections since January 2001. Meetings of the Commission have taken place and letters have been exchanged within the Commission as well as at the diplomatic level, in which the Government of Mexico has shown interest in the United States proposal and expressed its willingness to further discuss this matter on the basis that the concept is compatible with the option recommended in the City of Tijuana Master Plan, presents opportunities for additional investment in Mexico, includes an arrangement for the disposal of the effluent by means of the SBOO, allows opportunity to realize the existing potential for reuse of the effluent, decreases the pressure on the supply sources by placing the treated effluent closer to the potential sites for potable and non-potable reuse, and involves cooperation between

both countries for treatment and disposal of a volume of Tijuana wastewater greater than the present 25 mgd (1100 l/s).

From the various meetings and exchange of letters of the Commission, the following understandings were noted:

1. It would be feasible to incorporate the participation of a public-private service provider for the treatment of wastewater in accordance with applicable regulations in Mexico.
2. The Commission could participate in an operating lease contract for the engineering, construction, operation and maintenance in accordance with Mexican law and in accordance with additional terms to be established in a subsequent Commission Minute.
3. The operating lease contract would be administered consistent with provisions in the 1944 Water Treaty, applicable Mexican laws and in accordance with the terms and conditions established through subsequent Commission Minutes.
4. That the adopted project would be consistent with the solution identified in the Tijuana Master Plan; that it would address infrastructure capacities, land use, land acquisition, type of treatment and disposal of effluent; they would satisfy the requirements of CNA and the State of Baja California; that it would dedicate special attention to odor control; that it would address the selection of the service provider, in accordance with procedures in applicable Mexican laws; and it would define the fate of the facilities when the contract period ends.

IV. IMPLEMENTATION PLAN

The Commissioners noted the legislation set forth by the United States Congress in Public Law 106-457, the conclusions set forth by the Tijuana Master Plan and the discussions held by the Commission were sufficient basis to move ahead in relation to the secondary treatment of the effluent from the SBIWTP and the future flows of Tijuana. Therefore, the Commissioners considered it appropriate to implement the following actions:

1. Once the initial appropriated funds are available, the Commission would develop an operating lease arrangement contract, as defined under Section II of this Minute, "Contract Services," for the financing and development of the engineering, construction, operation and maintenance of the facilities in Mexico. This arrangement will need to have the approval of both governments, expressed in a subsequent Minute.
2. The final design of the facilities to be constructed in Mexico and the final arrangement for its implementation, as well as the terms under which the United States Section will make payments for the design, construction, operation and maintenance of said facilities, will be established in a subsequent Minute of the

Commission. In case that agreement on an operating lease arrangement or design that is acceptable to both governments is not reached, the stipulations established in Commission Minutes Nos. 283 and 296 will apply.

3. At the termination of the contract, the facilities constructed in Mexico will be transferred in adequate operating condition to the responsible Mexican authorities. The terms for subsequent operation will be established in a Commission Minute, and if necessary, the terms for the discharge of the plant effluent.

Based on the above, the Commissioners present the following recommendations for the approval of the two governments:

1. The United States Section shall fund, subject to availability of annual appropriations, up to a total of $156 million for the engineering, construction, and for a period of 20 years the operation and maintenance of a 59 mgd (2570 l/s) secondary wastewater treatment plant in Mexico, if the treatment of 25 mgd (1100 l/s) of advanced primary effluent of the SBIWTP is not provided in the United States. Any additional costs shall be subject to subsequent Commission agreements. The Government of Mexico shall cover the corresponding costs for the first 25 mgd (1100 l/s) as stipulated in Commission Minutes Nos. 283 and 296. Treatment to the secondary treatment level will be in compliance with water quality laws of the United States, the State of California and Mexico.
2. The Commission shall adopt the implementation plan contained in Section IV of this Minute.
3. The Commission, with support from their respective technical advisors, shall review and approve the terms of reference for the selection of a service provider.
4. The Commission shall administer the project guided by the solution identified in the Tijuana Master Plan, to satisfy the requirements of the responsible Mexican authorities and to address infrastructure capacities, land use, land acquisition, type of treatment, odor control, sludge management, and disposal of effluent that cannot be reused in Mexico. The effluent may be discharged through the SBOO into the Pacific Ocean in compliance with water quality laws of the United States and the State of California.
5. The Commission shall supervise the project including quarterly monitoring of progress and status of performance on any contract executed to fulfill the objective of this Minute, and an evaluation of the degree to which the service provider of the facilities in Mexico has complied with the terms of the contract. The results of these observations shall be presented, through the corresponding Section of the Commission, to the authorities which require these reports in each country, beginning no later than two years after execution of the contract referred to in Section II of this Minute, and annually thereafter.

6. All activities undertaken pursuant to the provisions of this Minute shall be subject to the availability of appropriated funds, resources, and corresponding personnel, as well as to applicable laws and regulations in each country.
7. This Minute shall enter into force upon notification of approval by the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States through the respective Sections of the Commission, and shall terminate when the operating lease contract referenced in Paragraph No. 1 of Section IV of this Minute concludes.

The meeting was adjourned.

Arturo Q. Duran
United States Commissioner

J. Arturo Herrera Solís
Mexican Commissioner

Carlos Peña, Jr.
Secretary of the United States Section

Jesús Luévano Grano
Secretary of the Mexican Section

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES Y AGUAS
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS.

El Paso, Texas, 20 de febrero de 2004.

ACTA 311

RECOMENDACIONES PARA CONSTRUIR EN MÉXICO EL TRATAMIENTO SECUNDARIO DE LAS AGUAS RESIDUALES GENERADAS EN EL ÁREA DEL RÍO TIJUANA, EN BAJA CALIFORNIA, MÉXICO.

La Comisión se reunió en las oficinas de la Sección estadounidense en El Paso, Texas, a las 13:30 horas del 20 de febrero de 2004, a fin de considerar la construcción en México de una planta con sus instalaciones asociadas, para el tratamiento a nivel secundario de aguas residuales generadas en el área del Río Tijuana en México, que fluyen sin tratamiento hacia Estados Unidos, o son parcialmente tratadas en la Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales ubicada en San Ysidro, California (PITAR).

Los Comisionados tomaron nota de las estipulaciones del "Tratado sobre Distribución de Aguas Internacionales entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América", firmado el 3 de febrero de 1944, en lo relativo a la obligación de ambos gobiernos de resolver preferentemente los problemas fronterizos de saneamiento. También se refirieron a lo estipulado en el Acta 283, intitulada, "Plan Conceptual para la solución internacional del problema fronterizo de saneamiento en Tijuana, Baja California – San Diego, California", de fecha 2 de julio de 1990, la cual establece que los gobiernos de México y Estados Unidos diseñarán, construirán, operarán y mantendrán en Estados Unidos una planta para el tratamiento a nivel secundario, de hasta 1,100 litros por segundo (l/s) (25 millones de galones por día (mgd) de aguas residuales provenientes de la ciudad de Tijuana, Baja California. Los Comisionados también tomaron nota de que el gobierno mexicano cubre los costos de operación y mantenimiento de los volúmenes antes referidos en lo que le corresponde, conforme a lo establecido en el Acta 296, intitulada "Distribución de los Costos de Construcción, Operación y Mantenimiento de la Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales, Construida con Base en los Acuerdos del Acta 283 de la Comisión, para la Solución del Problema Fronterizo de Saneamiento de Tijuana, Baja California-San Diego, California", de fecha 16 de abril de 1997. Asimismo, tomaron nota de que por problemas en Estados Unidos el tratamiento que proporciona la actual planta internacional es sólo a nivel primario avanzado.

El Comisionado estadounidense señaló que el nivel de tratamiento proporcionado en la PITAR no cumple con el nivel de tratamiento secundario establecido en las normas de descarga impuestas en el permiso del Estado de California; que la concentración y niveles de emisión de sólidos suspendidos totales, la Demanda Bioquímica Carbonosa de Oxígeno y la Toxicidad Total del

Efluente, se han excedido rutinariamente desde que inició el tratamiento a nivel primario avanzado en 1997. Adicionalmente, el Comisionado estadounidense observó que la falta de cumplimiento de los requerimientos del permiso de descarga ha resultado en una litigación ante una Corte Federal de Distrito. El Comisionado estadounidense también observó que como posible resultado de esta demanda, se resuelva que la Sección estadounidense suspenda la descarga del efluente de la PITAR. El Comisionado mexicano observó que esto implicaría que la PITAR no pudiera recibir los flujos de México y que esto no sería aceptable para México. Ambos Comisionados observaron que lo anterior tendría serios impactos en la salud pública y el medio ambiente de esta región fronteriza.

Los Comisionados también tomaron nota de la Ley Pública del Congreso de Estados Unidos Núm. 106-457, intitulada "Eliminación de las Aguas Residuales del Estuario del Río Tijuana y sus Playas", firmada el 7 de noviembre de 2000, la cual autoriza que se asignen hasta $156 millones de dólares para atender de manera integral el tratamiento de las aguas residuales generadas en el área del Río Tijuana en México, que fluyan sin tratamiento o parcialmente tratadas hacia Estados Unidos, provocando impactos adversos significativos en la salud pública y el medio ambiente, y consideraron la propuesta que en este contexto fue presentada por la Sección estadounidense a la Sección mexicana, mediante comunicado de enero de 2002. La implementación del tratamiento secundario en instalaciones en México de conformidad con la Ley Pública 106-457 proporcionaría el tratamiento secundario que estaba originalmente previsto que fuera proporcionado por la PITAR, de conformidad con el Acta 283.

Los Comisionados tomaron nota de los esfuerzos de la Comisión Estatal de Servicios Públicos de Tijuana y de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA), para el desarrollo del Plan Maestro de Agua y Saneamiento de la Ciudad de Tijuana, Baja California, publicado el 7 de marzo de 2003, el cual analiza la generación actual y futura de aguas residuales de la Ciudad de Tijuana, la capacidad de tratamiento disponible actualmente, y las obras requeridas para cubrir las necesidades de tratamiento hasta el año 2023. El Comisionado mexicano observó que la propuesta estadounidense de construir el tratamiento secundario de la PITAR en México, complementaría lo previsto en el Plan Maestro de la Ciudad de Tijuana hasta el año 2023, el cual sugiere construir una planta de tratamiento con una capacidad de 1,470 l/s (33.5 mgd). Adicionalmente, el Plan Maestro considera un tratamiento secundario de 1,100 l/s (25 mgd) del efluente primario avanzado de la PITAR, si el tratamiento secundario del efluente no se proporciona por instalaciones en Estados Unidos, lo que incrementaría la capacidad total a 2,570 l/s (59 mgd), requerida para el periodo de planeación hasta el año 2023.

I. PROYECTO PROPUESTO

Los Comisionados consideraron posible llevar a cabo el concepto de la propuesta estadounidense de construir en México instalaciones de tratamiento secundario para las aguas residuales generadas en la Ciudad de Tijuana, Baja California, involucrando la participación público-privada. La Sección estadounidense estaría de acuerdo en aportar los fondos, sujeto a la disponibilidad y asignaciones anuales correspondientes, hasta por $156 millones de dólares, para la ingeniería y construcción de una planta de tratamiento de aguas residuales en México de 2,570 l/s (59 mgd), si el tratamiento secundario de los 1,100 l/s (25 mgd) del efluente primario avanzado de la PITAR, no es suministrado en Estados Unidos y para cubrir por un período de al menos 20 años la operación y mantenimiento de la misma. Cualquier costo que exceda a lo anterior, estará sujeto a acuerdos subsecuentes de la Comisión. El Gobierno de México continuaría cubriendo los costos correspondientes a los primeros 1,100 l/s (25 mgd) conforme a lo estipulado en las Actas 283 y 296.

Específicamente, el proyecto propuesto considerará como mínimo lo siguiente:

- Ubicación de las instalaciones de tratamiento primario y/o secundario necesarias en México e instalaciones relacionadas directamente con el proyecto en México y Estados Unidos.
- Suministro en México del tratamiento secundario del efluente de la PITAR si el mismo no se proporciona en las instalaciones ubicadas en Estados Unidos.
- Suministrar capacidad de tratamiento, incluyendo todos los procesos necesarios para alcanzar un nivel secundario en México para flujos de 2,570 l/s (59 mgd), si el tratamiento de los 1,100 l/s (25 mgd) del efluente de la planta de tratamiento primario avanzado, no es proporcionado en Estados Unidos.
- Obtención de todos los permisos requeridos por las autoridades mexicanas para facilitar la verificación y la vigilancia del cumplimiento de la ley en las referidas instalaciones de tratamiento que se construyan en México.
- Cumplir con los términos y normas de calidad del agua para descargar en Estados Unidos, a través del emisor submarino construido en Estados Unidos en el marco del Acta 283 (Emisor Submarino), el efluente tratado que no se utilice en México, cumpliendo con la normatividad aplicable en Estados Unidos y en el estado de California.
- Suministro del bombeo, conducción y tratamiento a nivel secundario en México para un caudal de 2,570 l/s, (59 mgd) conforme a los resultados del Plan Maestro de Tijuana.

- Supervisión y aprobación de cada una de las fases de los proyectos que se deriven de la propuesta de los Estados Unidos, por parte de la Comisión con la participación de los asesores técnicos apropiados en México y Estados Unidos.
- La propiedad y destino de las aguas residuales de la Ciudad de Tijuana, B.C., tratadas o no bajo este esquema, se mantienen bajo la jurisdicción del Gobierno de México, que podrá disponer de ellas conforme a la legislación mexicana aplicable, en cualquier momento.

II. CONTRATO DE PAGO POR SERVICIOS

Así mismo, ambos Comisionados consideraron aceptable el desarrollar la propuesta estadounidense de llevar a cabo la ingeniería, construcción, operación y mantenimiento de las obras de tratamiento en México en apego con la legislación mexicana aplicable, bajo un contrato del tipo de pago por servicios, entre la Comisión y el proveedor de servicios de las instalaciones mexicanas. La Sección estadounidense efectuará los pagos al proveedor de servicios sujeto a la disponibilidad de asignaciones anuales bajo el contrato que será administrado por la Sección mexicana, en los términos del Tratado de Aguas de 1944. Los pagos que se realicen al proveedor de servicios serán ajustados por las compensaciones o créditos que reflejen el porcentaje acordado de pagos que México reciba por la venta del agua tratada en las instalaciones. Dichas compensaciones o créditos deberán ser mutuamente acordadas por los dos gobiernos en el seno de la Comisión. Asimismo, en ningún caso el proveedor del servicio, podrá decidir el destino o uso del agua residual tratada o no, de la Ciudad de Tijuana, Baja California, lo cual es atribución única del Gobierno de México. El proveedor del servicio podrá proponer mecanismos y acciones específicas al respecto, pero en cualquier caso, requerirá la autorización del Gobierno de México.

El gobierno de Estados Unidos proporcionará sujeto a la disponibilidad de las asignaciones anuales, hasta un total de 156 millones de dólares, para la implementación del proyecto. Cualquier costo que exceda a lo anterior estará sujeto a Actas subsecuentes de la Comisión. El contrato incluirá, entre otros, los siguientes aspectos:

- Transporte del efluente primario avanzado de la PITAR ubicada en los Estados Unidos hacia las instalaciones en México para su tratamiento secundario si el tratamiento secundario no se proporciona por instalaciones ubicadas en los Estados Unidos.
- Tratamiento a nivel secundario en las instalaciones en México, dando cumplimiento a las normas de calidad del agua aplicables en México, Estados Unidos y el Estado de California.

- Conducción para retornar de las instalaciones de tratamiento en México, a Estados Unidos, cualquier efluente tratado que no pueda ser reutilizado. La descarga del efluente podrá efectuarse al Océano Pacífico a través del Emisor Submarino, cumpliendo con las normas de calidad del agua de Estados Unidos y del Estado de California.
- Capacidad de tratamiento de aguas residuales que proporcionen tratamiento a nivel secundario a volúmenes adicionales a la capacidad de la PITAR, para una capacidad total de 2,570 l/s (59 mgd), si el tratamiento secundario del efluente primario avanzado de la PITAR de 1,100 lps (25 mgd), no se proporciona por instalaciones en Estados Unidos.
- Un período de contrato por 20 años. Al término del contrato se entregarán las instalaciones, en buenas condiciones de operación, a las autoridades responsables en México.
- Obtención de permisos para que la Comisión pueda monitorear, verificar y asegurar el cumplimiento de las normas de calidad del agua de México, Estados Unidos y del Estado de California.
- Arreglos para que la Comisión pueda asegurar la apropiada disposición y uso en un sitio o sitios en México, de los lodos producidos por la PITAR y las instalaciones de tratamiento en México.
- Pago de aportaciones de la Sección estadounidense, sujeto a la disponibilidad y asignación anual de fondos, por los servicios de tratamiento de aguas residuales contratados, incluyendo los procesos necesarios para alcanzar un tratamiento a nivel secundario para una capacidad total de 2,570 l/s (59 mgd), si el tratamiento de 1,100 l/s (25 mgd) del efluente primario avanzado no se proporciona en Estados Unidos. El pago debe cubrir todos los costos acordados asociados con el desarrollo, financiamiento, construcción, operación y mantenimiento de las instalaciones mexicanas, sobre una base anual.
- Previsiones en caso de que no se cumpla con los términos del contrato.
- Uso de procedimientos de competencia abierta aplicables en México, al contratar la propiedad y/o los servicios de ingeniería, construcción, operación y mantenimiento de las instalaciones en México.
- Supervisión por parte de un Comité Técnico Binacional, presidido por la Comisión, y que integre a los asesores técnicos correspondientes de México y Estados Unidos, entre los que se incluirá por parte de México, al menos a la Comisión Nacional del Agua (CNA) y al Gobierno de Baja California, y por parte de Estados Unidos a la USEPA de ese país y al Estado de California para que apoyen a la Comisión en la supervisión de las diferentes etapas de las acciones contempladas en esta Acta y sus subsecuentes.
- Previsiones para que la Comisión, con el apoyo del Comité Técnico Binacional, revise y apruebe la selección de todos los contratistas que realizarán la ingeniería, construcción, operación y mantenimiento de las instalaciones en México.

- Asegurar que el proveedor del servicio en las instalaciones en México, mantenga todos los registros relativos a la operación de las mismas (incluyendo libros, documentos, informes, y otros materiales) necesarios para demostrar el cumplimiento de los términos del contrato y de los descritos en esta Acta.
- Acceso a la Comisión para auditar y examinar todos los registros conservados conforme al punto anterior, para facilitar el monitoreo y evaluación requeridos del desempeño de las instalaciones en México.

Los Comisionados observaron que la implementación de esta Acta, requeriría de la supervisión de la Comisión con el apoyo del Comité Técnico Binacional, que incluya el monitoreo trimestral del avance y el estado de desarrollo de cualquier contrato celebrado bajo esta Acta, así como una evaluación de la medida en que los términos de dicho contrato se han cumplido. También consideraron recomendable que los resultados de estas observaciones sean presentados, a través de la respectiva Sección, a las autoridades en cada país que requieran dichos informes, no después de dos años a partir de la celebración del contrato y anualmente a partir de entonces hasta que el contrato concluya.

III. CONSULTAS REALIZADAS

Los Comisionados también tomaron nota de las discusiones que han tenido lugar, en el seno de la Comisión desde enero de 2001, observando que se han celebrado reuniones de la Comisión y se han intercambiado comunicados tanto en el seno de la Comisión como a nivel diplomático, en las que el Gobierno de México ha manifestado interés en la propuesta estadounidense y expresado su disposición a discutirla, sobre la base de que el concepto es compatible con la opción recomendada en el Plan Maestro de la Ciudad de Tijuana; presenta oportunidades de inversión adicional en México; incluye un esquema para la disposición del efluente a través del emisor submarino; permite aprovechar el potencial de reuso existente disminuyendo la presión sobre las fuentes de abastecimiento al ubicar el efluente tratado más cerca de sitios potenciales de reuso potable y no potable; e implica la cooperación entre ambos países para el tratamiento y disposición de un volumen de aguas residuales de Tijuana mayor que el actual de 1,100 l/s (25 mgd).

De las diversas reuniones e intercambio de comunicados de la Comisión se observaron los siguientes entendidos:

1. Sería factible incorporar la participación público-privada de un proveedor del servicio de tratamiento de aguas residuales mediante los esquemas disponibles en la normatividad aplicable en México.

2. La Comisión podría participar en un contrato del tipo de pago por servicios para la ingeniería, construcción, operación y mantenimiento, deberá ser conforme a la legislación aplicable en México y en los términos que se establezcan en una Acta subsecuente de la Comisión.

3. La administración de un contrato de pago por servicios se efectuaría conforme a lo previsto en el Tratado de 1944, la normatividad mexicana aplicable y de acuerdo a los términos y condiciones establecidas en Actas subsecuentes de la Comisión.

4. Que el proyecto sea compatible con la solución identificada en el Plan Maestro de Tijuana; que atienda aspectos de capacidad, uso de suelo, adquisición de terrenos, tipo de disposición y tratamiento del efluente; que satisfaga los requerimientos de la CNA y del Estado de Baja California; que dedique especial atención al control de olores; que la selección del prestador de servicios sea, de acuerdo con procedimientos de las leyes mexicanas aplicables; y que defina el destino de las instalaciones al terminar el período de contrato.

IV. ESQUEMA DE IMPLEMENTACIÓN

Los Comisionados observaron que la legislación establecida por el Congreso estadounidense en la Ley Pública 106-457, que las conclusiones derivadas del Plan Maestro de Tijuana y las discusiones sostenidas en el seno de la Comisión, suministran las bases suficientes para proceder en relación al tratamiento secundario del efluente de la PITAR y de los flujos futuros de Tijuana, por lo que los Comisionados consideraron conveniente implementar las siguientes acciones:

1. Una vez que se disponga de los fondos iniciales correspondientes, la Comisión diseñará un esquema de contrato de pago por servicios, tal y como se define en la Sección II de esta Acta "Contrato de Pago por Servicios", para el financiamiento y desarrollo de la ingeniería, construcción, operación y mantenimiento de las instalaciones en México. Este esquema deberá contar con la aprobación de ambos gobiernos, expresado en una nueva Acta específica.
2. El diseño final de las instalaciones a construir en México y el esquema final para su implementación, así como los términos bajo los cuales la Sección

estadounidense efectuará los pagos por el diseño, construcción, operación y mantenimiento de dichas instalaciones, se establecerán en una Acta subsecuente de la Comisión. En caso de no llegarse a un esquema o diseño aceptable para ambos gobiernos, prevalecerá lo establecido en las Actas 283 y 296 de la Comisión.

3. Al termino del contrato, las instalaciones construidas en México se entregarán en condiciones adecuadas de operación a las autoridades mexicanas responsables y se establecerá, en una Acta de la Comisión la distribución de los costos entre los dos países para la subsecuente operación de dichas instalaciones, así como, de ser el caso, los términos para la descarga del efluente de la planta.

Con base en lo anterior, los Comisionados presentan a la aprobación de los dos gobiernos las siguientes recomendaciones:

1. La Sección estadounidense deberá aportar fondos hasta por 156 millones de dólares, sujeto a su disponibilidad y asignaciones anuales, para la ingeniería y construcción de una planta de tratamiento de aguas residuales en México de 2,570 l/s (59 mgd), si el tratamiento secundario de los 1,100 l/s (25 mgd) del efluente primario avanzado de la PITAR, no es suministrado en Estados Unidos y para cubrir por un período de 20 años la operación y mantenimiento de la misma. Cualquier costo mayor a lo anterior, estará sujeto a acuerdos subsecuentes de la Comisión. El gobierno de México deberá cubrir los costos para los primeros 1,100 l/s (25 mgd) conforme a lo estipulado en las Actas 283 y 296 de la Comisión. El tratamiento a nivel secundario cumplirá con las normas de calidad del agua de México, Estados Unidos y del Estado de California.

2. La Comisión adoptará el plan de implementación contenido en la sección IV de esta Acta.

3. La Comisión, con el apoyo de sus respectivos asesores técnicos revisará y aprobará los términos de referencia para la selección del proveedor de servicios.

4. La Comisión administrará el proyecto en congruencia con la solución identificada en el Plan Maestro de Tijuana, de manera que satisfaga los requerimientos de las autoridades mexicanas responsables, y que atienda los aspectos de capacidades de la infraestructura, uso de suelo, adquisición de terrenos, tipo de tratamiento, control de olores, manejo de lodos y la disposición del efluente que no pueda ser reutilizado en México. La descarga

del efluente podrá realizarse hacia el Océano Pacífico a través del Emisor Submarino, cumpliendo con las normas de calidad del agua de Estados Unidos y del Estado de California.

5. Que la Comisión lleve a cabo una supervisión del proyecto que incluya el monitoreo trimestral del avance y estado de desarrollo de cualquier contrato celebrado de conformidad con esta Acta, así como una evaluación de la medida en que el proveedor de servicios en las instalaciones en México, ha cumplido con los términos del contrato, y que los resultados de estas observaciones sean presentados, a través de la respectiva Sección de la Comisión, a las autoridades en cada país que requieran dichos informes, no después de dos años a partir de la celebración del contrato referido en la Sección II de esta Acta, y anualmente a partir de entonces.

6. Todas las actividades emprendidas para el cumplimiento de esta Acta, estarán sujetas a la disponibilidad de fondos, recursos, y el personal correspondiente, así como también a la legislación y normas aplicables en cada país.

7. Esta Acta deberá entrar en vigor cuando el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América hayan notificado su aprobación a la misma a través de la correspondiente Sección de la Comisión, y estará en vigor por la duración del contrato de pago por servicios referido en el párrafo 1 de la sección IV de esta Acta.

Se levantó la sesión

J. Arturo Herrera Solís
Comisionado mexicano

Arturo Q. Durán
Comisionado estadounidense

José de Jesús Luévano Grano
Secretario de la Sección mexicana

Carlos Peña, Jr.
Secretario de la Sección estadounidense

MAR 1 5 2004

No.: US 067/04
File: 1202-02 Minute 311

Engineer J. Arturo Herrera Solis
Commissioner for Mexico
International Boundary and Water
Commission
Post Office Box 10525
El Paso, Texas 79995

Dear Commissioner Herrera:

I refer to Minute No. 311, "Recommendations for Secondary Treatment in Mexico of the Sewage Emanating from the Tijuana River Area in Baja California, Mexico" signed February 20, 2004. My Government wishes to advise you that with respect to an operating lease contract entered into by the U.S. Government, the following conditions will apply.

The U.S. Government may not enter into a lease contract that transfers substantially all of the benefits and risks incident to the ownership of the treatment facility to the U.S. Government (i.e., a capital lease). The terms of this operating lease contract shall be consistent with U.S. Government budget scoring rules, which require the contract to meet the following criteria (these criteria are contained in Appendix B of the U.S. Office of Management and Budget Circular A-11):

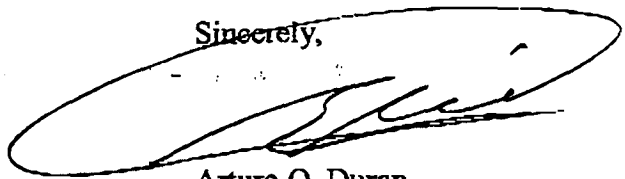
(1) Ownership of the asset is not transferred to the U.S. Government during the term of the lease, nor at, or shortly after, the end of the lease term.
(2) The lease does not contain a bargain-price purchase option for U.S. Government ownership.
(3) The lease term does not exceed 75 percent of the estimated economic life of the asset.
(4) The present value of the minimum lease payments over the life of the lease does not exceed 90 percent of the fair market value of the asset at the beginning of the lease term.
(5) The asset is a general purpose asset rather than being for a special purpose of the U.S. Government and is not built to the unique specification of the U.S. Government.
(6) There is a non-U.S. Government market for the asset.

In addition, the contract must not obligate the U.S. Government to make any future payments beyond the amounts appropriated, and the contract shall require that additional

lease payments made by the U.S. Government shall be subject to the availability of funds specifically provided for this project.

The U.S. Section will be guided by these principles in our negotiations with you on the terms and conditions that will be incorporated in the operating lease contract.

Sincerely,



Arturo Q. Duran
Commissioner